



Rewarding Learning

IRISH STUDENT STUDY CARD #13

READING - TRANSLATION FROM ENGLISH INTO IRISH [A2]

Introduction

At A2, you will complete one translation from English into Irish.

Assessment

The translation is A2 Section B Question 4. This is a short passage in English that should be translated into accurate Irish.

The translation exercise will be drawn from a variety of sources such as magazines, newspapers, reports, books or other forms of extended writing.

Assessment Objective/s

You will be assessed according to the following criterion:

- A03: manipulate the language accurately and appropriately using a range of lexis and structure.

You should be able to:

- clearly transfer meaning from English into Irish; and
- understand and accurately apply the grammatical system structures.

Look at the mark scheme to familiarise yourself with the requirements of the criterion and guidance on how to achieve the top bands.





Skills

Here are some suggestions to help you prepare for this skills area.

- Ensure that you read the full passage before attempting to translate it. This helps you to fully understand the context.
- Highlight or underline any difficult words, phrases or sentences.
- Try to rewrite any difficult phrases in English (simplifying the English may mean then it will be easier to translate into Irish.)
- You should write any terms in Irish on the passage itself before attempting to translate whole sentences.
- Look for the verb in each sentence and work out which tense is being employed.
- If there are words that you are not sure of, translate the rest of the sentence and any gaps can be filled at the end of the exam.
- It was recently announced that the leisure centre will close next week.
- Fógairíodh ar na mallaibh go ndruidfidh an _____ ar an tseachtain seo chugainn.
- Spaces like this should be left so that the rest of the sentence can be translated and so that terms may be added at the end.
- You are advised not to leave any spaces and to attempt to fill all gaps – you will still be marked on the amount you have translated. The correct word or phrase may also come back to you later in the exam and this will make it easier to fill in.
- You should write a rough draft and make any changes before rewriting your translation.